

Lege provinciala “Teritore y contrada”

I COMUNS PROIETËIA SO DAGNÍ

Te 7 vari devers dl Program de svilup comunai



AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL

Abteilung Natur, Landschaft und Raumentwicklung



PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

Ripartizione Natura, paesaggio e sviluppo del territorio

PROVINCIA AUTONOMA DE BALSAN - SÜDTIROL

Repartiziun Natöra, contrada y svilup dl teritore

I COMUNS
PROIETĚIA
SO DAGNÍ





PROGRAM DE SVILUP COMUNAL TERITORE Y CONTRADA

1	N stromënt de planificaziun nü	6 7
2	N model por l'elaboraziun	8 9
3	I contignüs	10 11
4	Relevamënt dl patrimone, discusciun sön le dagní, determinaziun dl raiun de insediamënt	12 13
5	Partecipaziun di zitadins y dles zitadines – insciö póra garaté	14 15
6	Competënza di zitadins y dles zitadines y competënza tecnica	16 17
7	Proposta de program y prozedöra d'aprovaziun	18 19
	De plü informaziuns	20

Stimades responsables,
stimá responsabli di Comuns,
cares zitadines y cari zitadins dl Südtirol



Al 1. de messé dl 2020 él jü en forza la Lege provinciala "Teritore y contrada". Cun chësta lege provinciala él gnü arjunt n travert de gran ambiziun che le Govern provincial dla legislatura da denant â scrit te so program de coaliziun. Chiló oressi rengrazié dôtes les porsones che á tut pert cun gran impëgn a chësc prozes lunch y intensif.

Mo cun chësc él impormó gnü metü la pera de fondamënta. Sëgn ti tochera ai Comuns y ala Zitadinanza. Ara se trata da ti dé vita a chësta lege.

Nosta contrada é nosc maiú capital y al é nosc dovëi - tl interes dles generaziuns che vëgn do da nos - da ciaré cun respet de nosta contrada,

da la traté te na manira sostignibla y da ciaré danfora. De chësc vers é le program de svilup comunal por le teritore y la contrada na fondamënta importante. La gran desfida, mo ince na poscibilité unica, stá tla manira interdisciplinara da ti jí pormez. Che chësc stromënt de planificaziun n'è nia ma gnü lauré fora da espertes y esperc, mo che al vëgn ince preodü la partezipaziun dles zitadines y di zitadins é zënzater n valor ajunté.

Cun le "Pat de sostignibilité por le Südtirol" s'á la Junta provinciala tut dant n obietif ambizius. La lege provinciala "Teritore y contrada" é de chësc vers n fi condutur important, le program de svilup comunal na pröma pera por realisé le pat a livel comunal. Nosta tera, noster mitans y nüsc mituns y düc che che vëgn docá se mirita che i se dunse da fá por che nosc ambiënt de vita restes inant sann, de cualité y olache al paia la mëia da vire.

Arno Kompatscher
Presidënt dla Provinzia

Parores danfora

Stimades omboltes y stimá ombolc,
stimades aconsiadësses y stimá aconsiadus de Comun,
cares zitadines y cari zitadins dl Südtirol



Le program de svilup comunal é l'aspet particular dla lege "Teritore y contrada". Deache l'urbanistica é plü co: ci y tan pói pa fá sö olá. Tl program de svilup comunal ne vëgnel nia ma determiné le sperses da frabiché, mo ince les lercs lëdies por se möie, se incunté y cherié relaziuns soziales. N'atra novité é ince che la natöra, la cultura y la lerch de vita tol ite tla lege n'importanza particulara. Chësc orientamënt nü ti dá la poscibilität a düc i Comuns da jí fora por trus nüs, da renforzé la cosciënza de responsabilität de vigni porsona y da ciaré da ciafé identités partides por nüsc paisc, nostes cités y nosta provinzia. Les zitadines y i zitadins vëgn invii a tó pert ativamënter al program

de svilup comunal. Te chësta brosciüra vëgnel mostré sciöche le program de svilup comunal pó gní lauré fora cun la popolaziun te 7 vari.

Sciöche assessuria competënta me stál a cör y i oress, deboriada cun les responsables y i responsabli di liví aministratifs desfarënc, ves sostigní da lauré fora le program de svilup comunal. I ves aodi coraje y ligrëza da cherié valch de nü deboriada. Porchël ves augüri tröp suzes!

Maria Hochgruber Kuenzer

Assessuria por le Svilup dl teritore, la Contrada y i Bëgns culturai

1

PROGRAM DE SVILUP COMUNAL



N stromënt de planificaziun nü

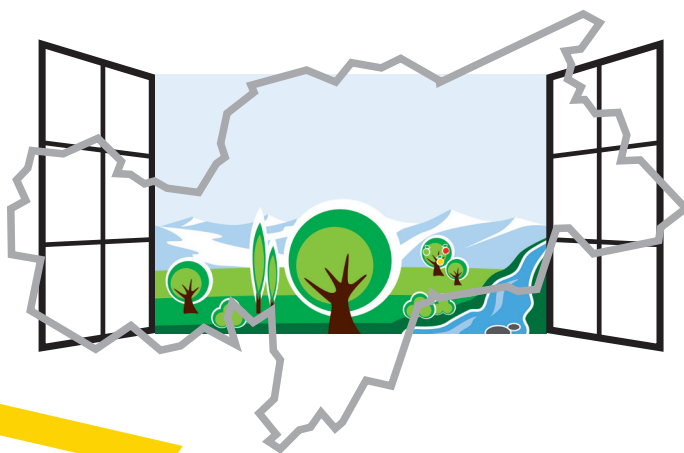


“Nosta posiziun devers
dl dagní mëss ester: nos
sun sègn responsabli de ci
che sozed tl dagní.”

Karl Popper

Tl program de svilup communal por
le teritore y la contrada
él i proiec y i obietifs por n svilup
sostignibl y orienté al dagní di Co-
muns. Al é n stromënt de plani-
ficaziun suraordiné
y na condiziun por le plann
comunal por le teritore y la
contrada. Ara se trata da
mantigni la balanza danter
la contrada lèdia y la lerch
insediada. Le resultat é
da limité la spersa de insediament.
La scomenciadia por le program de

TERITORE Y CONTRADA



svilup ti speta al Consēi
de comun. Al tol la dezijiun
sōn canche i laurs dess mēte man
y al fej fora n tēmp nia massa lunch (da un a dui agn) por l'elaboré.

La validité vincolēnta de almanco 10 agn se ghira che an se dais jō
indortōra cun i aspec ecologics, economics, soziai y culturai danman.
Le program de svilup y le plann comunal ti dá ai Comuns de plū
autonomia da eserzitē sūes competēnzes.

2

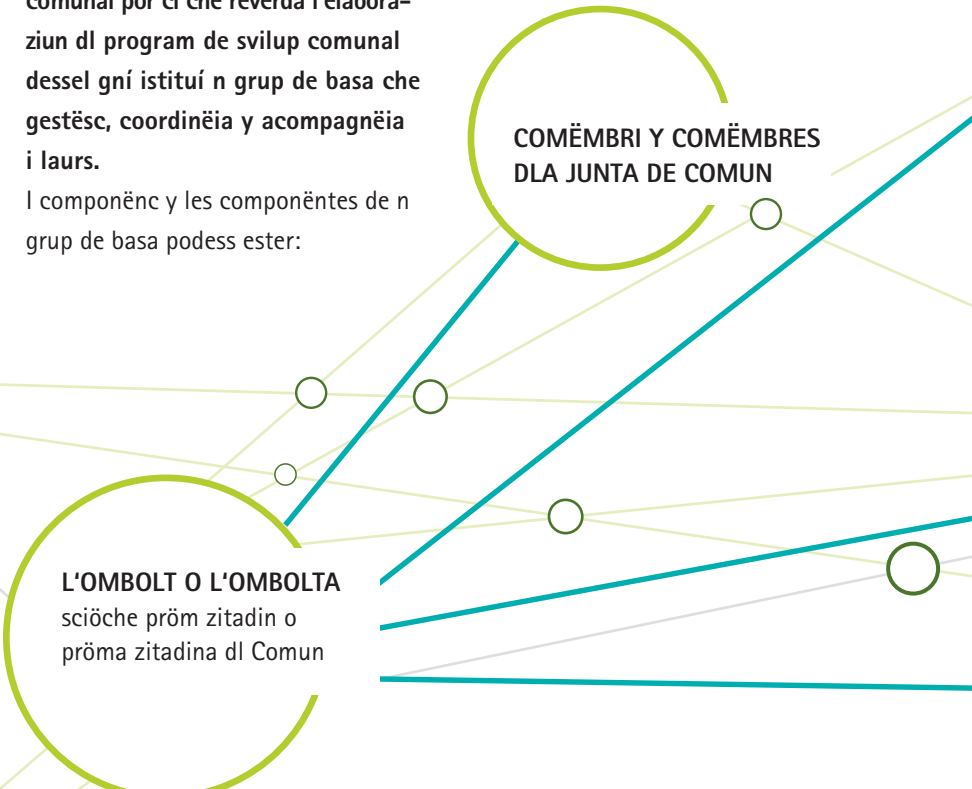
PROGRAM DE SVILUP COMUNAL



N model por l'elaboraziun

Do la deliberaziun dl Consëi communal por ci che reverda l'elaboraziun dl program de svilup communal dessel gní istituì n grup de basa che gestësc, coordinëia y acompagnëia i laurs.

I componënc y les componëntes de n grup de basa podess ester:



COMÈMBRI Y COMÈMBRES
DLA JUNTA DE COMUN

L'OMBOLT O L'OMBOLTA
sciöche pröm zitadin o
pröma zitadina dl Comun

A ce dl grup de basa dessel ester l'ombolt/l'ombolta o na porsona delegada da d'ël/ëra. Le grup de basa mët jö n program y n plann de tēmp

TERITORE Y CONTRADA

**COMÈMBRI Y COMÈMBRES
DL CONSÈI DE COMUN**



“Na dërta mudaziun, na mudaziun che tègn tl tèmp vègn adaldé vare por vare.”

Ruth Bader-Ginsburg

**ZITADINS Y
ZITADINES**

COLABORADUS Y COLABORADÈSSES DL'AMINISTRAZIUN COMUNALA

por l'assistènza al proiet, les relaziuns publiches y la comunicaziun

concret por l'elaboraziun dl program de svilup comunal. Al stabilësc le prozedimënt dl proiet y i obietifs danterite.

3

PROGRAM DE SVILUP COMUNAL I contignüs



L'articul 51 dla lege provinciala "Teritore y contrada" determinëia chisc contignüs minimai che mëss ester tl program de svilup comunal sciöche planns de setur y documentaziun:

a) Obietifs sozio-economics y teritoriai



"Le mantel dla storia sofla a vantaje de chi che á assá fle da determiné la direziun dl vënt." *Christa Wolf*

h) Indesc dles sorts de coltivaziun dles sperses agricoles

g) Conzet de svilup dl turism

f) Conzet de mobilité y de azessibilité

Lege pr
"Teritore y
art

TERITORE Y CONTRADA

b) Bojëgn atual y oferta dan man:

- posibilités d'arjunje y da se anuzé de sperses y sorvisc publics
- strotöres de fornidöra locala
- posc de laur por le svilup econo-
mich y agricol dl raiun

c) Relevamënt

dles frabiches ötes y dles sperses
esistëntes nia adorades o dades sö

d) Relevamënt di grups de ciases

e) Individuaziun y delimitaziun

dl raiun de insediament
tignin cunt dl plann de contrada

ovinziala
contrada"

51



Relevamënt dl patrimonie, discusciun sön le dagní, determinaziun dl raiun de insediamënt

La delimitaziun dl raiun de insediamënt vëgn regolamentada dal decret dl Presidënt dla Provinzia di 22 de novëmber dl 2018 n. 31 "Criteris d'aplicaziun por limité l'adoranza dl terac".

Aladò dl **articul 5** vëgn la delimitaziun dl raiun de insediamënt fata tres:

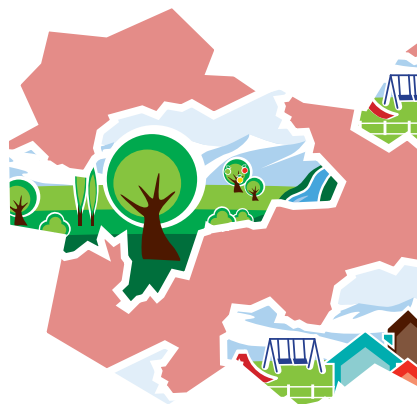
- a) le relevamënt dles sperses bele insediades;
- b) l'eruida dl bojëgn complessif de sperses;
- c) l'eruida dles sperses olache al ne pó nia gní frabiché.

Aladò dles competënzes él da tó ite: les Repartiziuns provinciales Natöra, contrada y svilup dl teritore, Bosć, Mobilité y Sorvisc strades, la Surain-tendënza provinciala por i bëgns culturai, l'Agenzia provinciala por l'ambiënt y la sconanza dl clima y l'Agenzia por la Proteziun zivila, sciöche ince l'Ofize provincial Geologia y

proes de materiai.

L'**articul 8** vëiga danfora che al mëss gní lauré fora, por delimité le raiun de insediamënt, chisc documënc:

- a) na relaziun de stlarimënt cun le relevamënt de ci che é bele, n'eruida de ci che vá debojëgn, le svilup che an oress arjunge a level de planifica-



TERITORE Y CONTRADA

ziun teritoriala, les poscibilités de adoranza dles frabiches esistèntes y di grunc sòn chi che al n'è nia ciamó gnü frabiché tl raion de insediament, la calcolaziun dl bojëgn de sperses nù aladò dl'adoranza, na motivaziun por la posiziun dles sperses da insedié nöies y na documentaziun fotografica cun prospetiva globala y odüdes dl post;

b) na representaziun cartografica dl svilup cina aldedaincö;

c) na representaziun cartografica dl raion de insediament. Sce al é bele ti comuns plans de setur atuai pói gní ajuntá tl program de svilup. Sòn la basa de chësc relevamënt vëgnel planifiché le svilup dl Comun. Le Comun chir fora i tecnics/les tecniches che laora fora i plans de setur y i documënc che alda lapró preodüs. Por chësc laur èl a desposiziun le manual dles indicaziuns tecniches.



“I ne messun nia ciaré
da ester dëgns dan nüs
antenac, mo dan nüs nei!”

Bertha von Suttner



Partecipaziun di zitadins y dles zitadines – insciö póra garaté

Partecipaziun di zitadins y dles zitadines n'ó nia dí porté inant interess personai, mo organisé deboriada le comun cun n'odlada sön döt.

I zitadins y les zitadines che se dá jö cun so Comun renforza cun so impëgn personal y sëns de responsabilité le svilup dl post. La lege provinziala "Teritore y contrada" vëiga danfora tl articul 51, coma 2, che le program de svilup communal é da lauré fora tl cheder de n prozedimënt publich. Al mëss gní garantí la partecipaziun di zitadins

y dles zitadines, dles lies y di grups de interes. Por che la partecipaziun dla zitadinanza garettes vól debojëgn che al sides tres danman trasparënza, informaziun y comunicaziun.



TERITORE Y CONTRADA

Al é poscibilités y formes desvalies de partezipaziun di zitadins y dles zitadines. Ci model che al vëgn tut él le grup de basa che chir fora tignin cunt dles carateristiches particulares dl Comun. Al pó ester

por ejëmpl manifestaziuns publiches, mëses torones, workshops o plata-formes digitales.

Por la moderaziun dla partezipaziun di zitadins y dles zitadines vâl debojëgn da inciarié na porsona neutrala.

Acioche chëstes incuntades garetës mëss les zitadines y i zitadins conësce la situaziun atuala dl Comun.



“Rové adöm é n scomen-
ciamënt. Tigní adöm é n
progres. Lauré adöm é n
suzes.”

Henry Ford



Competënza di zitadins y dles zitadines

LAURÉ

Les zitadines y i zitadins conësc le post olache ares/ai stá. Ares/Ai conësc sù bojëgns y la situaziun reala dla jonëza y dles porsones atempades, ares/ai conësc i bojëgns tl ciamp dla formaziun, dl tēmp lēde, dla mobilité, dla sanité, dl sozial y i.i.

Chësc savëi mëss rové ite tla competënza dla materia. Porchël él de importanza fundamentala che les postes, les idees y la vijun por vigni punt zentral de svilup, formulades y elaborades dai zitadins y dales zitadines vëgnes tratades y valutades en cunt de sùa realisabilité dai tecnics/dales tecniches, dal grup de basa y dala zitadinanza.



- laur
- tēmp lēde y sport
- cumpré ite
- trus cōrc, azessibilité
- recreaziun tla vijinanza
- plazes dai jüc
- segurëza ti raiuns publics
- turism
- posć che cheriëia identité
- lerch da vire
- formaziun y cultura
- sanité y chestiuns soziales
- ...

Competënza tecnica

ADÖM



Planns de setur:

- obietifs de svilup
- sperses y sorvisc de interes publich, sorvisc de vijinanza, posc de laur
- relevamënt dles frabiches ötes, reconverjiun y adoranza
- relevamënt di grups de ciasas
- definiziun dl raiun de insediamënt
- program de mobilité y azessibilité
- program por le svilup dl turism
- indesc dles sorts de coltivaziun dles sperses agricole



“Le döt é deplü co la soma de sües perts.”

Aristoteles



Proposta de program y prozedöra d'aprovaziun

Les fases de laur y sü contignüs dess ti gni metüs aslöm a desposiziun al publich, por ejëmpl sön la plata web o tla newsletter dl Comun.

La dezijiun finala sön le program ti speta al Consëi de Comun. Do avëi aldi la Comisciun comunala por le teritore y la contrada deliberëia le Consëi de Comun la proposta, che vëgn publicada por 30 dis sön la tofla de Comun y tla Rëi zivica dl Südtirol. Intratan chësc tëmp pó i zitadins y les zitadi-

nes presenté osservaziuns. Dedô vëgn le program de svilup comun al eja-miné dala Comisciun provinciala por le teritore y la contrada. Pornanche chësc arat é a desposiziun deliberëia le Consëi de Comun la proposta de program. Sön la basa de chësta deliberaziun dl Consëi de Comun aprovëia la Junta provinciala le program ajuntan, sce al vá debojëgn, val' mudaziuns motivades.



**Proposta
Pröma deliberaziun**



Valutaziun

TERITORE Y CONTRADA

La deliberaziun dla Junta provinciala vá en forza le de do súa publicaziun tl Boletin Ofizial dla Regiun. Da chël momënt inant é le program de svilup communal en forza.

Le Comun pó sègn elaboré le plann communal por le teritore y la contrada y

se anuzé dles poscibilités che ti é gnüdes surandades cun la lege provinciala "Teritore y contrada" por tò dezijiuns sòn le raiun de insediamënt oramai definí.



**Proposta
Secunda deliberaziun**



Aprovaziun



**"I s'incuntun tres nostes
somialzes; i chersciun tres
nostes desfarënzies."**

Virgina Satir



D'atres informaziuns

.....

De plü informaziuns é da ciafé sön la
plata web dla Repartiziun provinciala
Natöra, contrada y svilup dl teritore sot:

www.provinz.bz.it/natur-umwelt/natur-raum
www.provincia.bz.it/natura-ambiente/natura-territorio



Lege provinciala nöia “Teritore y contrada”

La lege provinciala “Teritore y contrada” n. 9/2018 é en forza dal 1° de messé
dl 2020. Chiló ciaféise informaziuns generales sön la lege, i contignüs prinzi-
pai, les normes d’atuaziun y les desposiziuns transitories.



**“Le bëgn publich dess ester
la lege suprema.”**

Marcus Tullius Cicero

Impressum

Editur: Provinzia autonoma de Balsan Südtirol | Departimënt Svilup dl teritore, Contrada y Suraintendënza provinciala
por i bëgns culturai | Strada Renon 4, 39100 Balsan | Tel.: 0471 417710
E-Mail: raum.landschaft.denkmalpflege@provinz.bz.it | territorio.paesaggio.beniculturali@provincia.bz.it
Copyright©: Departimënt Svilup dl teritore, Contrada y Suraintendënza provinciala por i bëgns culturai, Balsan 2021
Grafica: JUNG & C GmbH, jung.it, Balsan | Stampa: Stamparia provinciala, Provinzia autonoma de Balsan – Südtirol